

AZUR Y ASMAR

AZUR & ASMAR

AZUR ET ASMAR

(España/Spain 10%-Francia/France 70%-Bélgica/Belgium 10%-Italia/Italy 10%)

Dirigido por/Directed by MICHEL OCELOT

Productoras/Production Companies: INTUITION FILMS, S.L. (5%) Paseo de la Castellana, 141, 18 Planta. 28046 Madrid. Tel. 917498082. • S2 INTERNACIONAL AUDIOVISUAL CONSULTING S.L. (5%) Av. Pradolargo 10. 28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 913952254. Fax 914415899. • NORD-OUEST. (70%) (Francia) www.nord-ouest.fr • ARTEMIS PRODUCTIONS. (10%) 60, rue Gallait. Bruselas. (Bélgica) Tel. 32 2 216 23 24. Fax 32 2 216 20 13. www.artemisproductions.com E-mail: info@artemisproductions.com • LUCKY RED S.R.L. (10%) (Italia) www.luckyred.it **Con la participación de/with the participation of:** MAC GUFF LIGNE, STUDIO O, FRANCE 3 CINEMA, RHÔNE ALPES CINEMA - ZAHORIMEDIA, CANAL+ FRANCIA, TPS STAR, CNC, COFIMAGE 16, COFINOVA, SOFICINEMA.

Director: MICHEL OCELOT.

Producción/Producer: CRISTOPHE ROSSIGNON.

Producción ejecutiva/Executive Producer: EVE MACHUEL.

Producción asociada/Associate Producers: PHILIP BOËFFARD, JACQUES BLEU.

Guión/Screenplay: MICHEL OCELOT.

Música/Score: GABRIEL YARED.

Montaje/Editor: MICHÈLE PEJU.

Montaje de sonido/Sound Design: THOMAS DESJONQUERES.

Mezclas/Re-recording Mixer: CYRIL HOLTZ.

Ayudante de dirección/Assistant Director: ERIC SERRE.

Postproducción: JULIEN AZOULAY.

ANIMACIÓN/ANIMATED FILM (2D-3D)

Decorados/Set Design: ANNE-LISE LOURDELET.

Estudios de Animación/Animation Studios: MAC GUFF LIGNE.

Con la voz de/With the voice of (Spain): SANCHO GRACIA.

Voces (Francia)/Voices (France): CYRIL MOURALI, KARIM M'RIBAH, HIAM ABBASS, PATRICK TMSIT.

35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.

Duración/Running time - Metraje/Metres: 101 minutos. 2.755 metros.

Laboratorios/Laboratories: GTC.

Fechas de realización/Shooting dates: 24/2/2004 - 25/4/2006.

Estreno/Premiere (Spain): 16/3/2007.

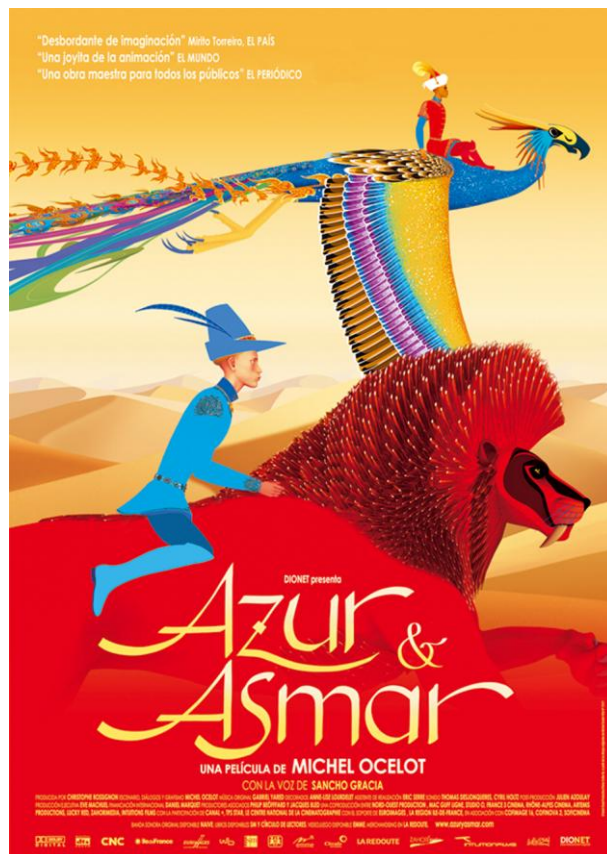
■ **Distribución nacional/Spain Distribution:** DIONET ALTA DEFINICIÓN DIGITAL, S.L. Paseo del Rey, 22, bajo. 28008 Madrid. Tel. 91 547 15 17. Fax 91 547 11 03. www.dionet.es E-mail: daniel@dionet.es

■ **International Sales:** WILD BUNCH. 99 rue de la Verrerie. 75004 Paris. (Francia) Tel. + 33 1 53 01 50 20. Fax + 33 1 53 01 50 49. www.wildbunch.biz E-mail: vmaraval@exception-wb.com

MICHEL OCELOT/Filmografía/Filmography:

Cortometrajes/Short films: 1980: LES TROIS INVENTEURS. 1982: LA LÉGENDE DU PAVRE BOSSU. 1987: LES QUATRE VOEUX.

Largometrajes/Feature films: 1998: KIRIKU Y LA BRUJA. 2000: PRINCES ET PRINCESSES. 2005: KIRIKU ET LES BÊTES SAUVAGES. 2007: AZUR Y ASMAR.



Web: www.azuryasmar.com ; www.azuretasmar-lefilm.com



Erase una vez, en un país muy verde que vivían Azur, rubio y de ojos azules, hijo del terrateniente, y Erase una vez, en un país muy verde que vivían Azur, rubio y de ojos azules, hijo del terrateniente, y Asmar, moreno y de ojos negros, hijo de su ama de cría. Los niños crecen juntos, peleándose y amándose como si fuesen hermanos. Pero la vida les separa bruscamente. Azur se queda solo, con el sueño del país de las rosas y el jazmín que canta su niñera y el país de la bella Hada de los Djinns que hay que rescatar. Crece y partirá, atravesará el mar, descubrirá un país lleno de aventuras de encantamientos y maravillas, reencontrará a la que ha sido su madre y al que fue su compañero de la infancia. Pero el tiempo pasa y el que ha sido rico ahora es mendigo, el que era pobre ahora es un príncipe, y ambos quieren conseguir el Hada de los Djinns. ¿Conseguirán su sueño y en ese caso, serán amigos o enemigos?

Once upon a time in a very green country there lived the blonde-haired, blue-eyed Azur, a landowner's son and the dark Asmar with his black eyes, a wet-nurse's son. The two boys grew up together, quarrelling and loving each other as if they were brothers. But life suddenly separates them. Azur is left alone with the dream of the land of roses and jasmine his nurse sang to him about and the country of the beautiful Fairy of the Djinns who has to be rescued. He grows up and leaves home, crossing the sea he discovers a land full of adventure, enchantment and wonders. Once again he meets the woman who was his mother and the man who was his childhood companion. But time goes by, the rich man is now a beggar and the poor man is now a prince and both want to get the Fairy of the Djinns. Will they fulfil their dream and if they do will they be friends or enemies?



